

Insultes et métaphorisation : étude contrastive français-italien d'une série télévisée
Insults and Metaphorisation: A Contrastive French-Italian Study of a Television Series

Michele BEVILACQUA
Université de Salerne

Abstract: *In the insults resulting from metaphorization processes, it is possible to find three possible phases in which a metaphor can be placed: new or creative, semi-lexicalised and lexicalised. Of these, the semi-lexicalised metaphors have at least two meanings, the literal and the figurative; they are widely used and therefore understood by speakers and can be found in dictionaries. Many insults, belonging to the class of 'ontotypes', referring to intrinsic characteristics of the individual, are based on metaphors derived from association with inanimate substances and objects, most of them belonging to the scatological sphere. In this type of insult, traits of inanimate things that are deemed negative and despicable are attributed to human beings. In this respect, according to Lakoff and Johnson's 'experiential perspective' (1980), the metaphor provides access to the conceptual system of a culture, revealing how that system is articulated in terms of experience of the world: it is in fact a mechanism that operates in everyday language, creating and manifesting at the same time a given vision of reality of a socio-cultural community. Metaphors do not merely express similarities between entities, they seem to create them. With these considerations in mind, our study focuses on analysing the processes of metaphorization of insults in the French translation of the Italian television series "Suburra - La serie".*

Keywords: *insults; metaphors; translation; French language; Italian language;*